

## **Protokoll der Vereinsversammlung vom 14. September 2018 Universität Miséricorde**

## **Procès-verbal de l'Assemblée générale du vendredi 14 septembre 2018 Université Miséricorde**

Die Co-Präsidenten Prof. Jacques DUBEY und Prof. Hubert STÖCKLI eröffnen die Versammlung um 12.30 Uhr und danken den anwesenden Vereinsmitgliedern für ihre Präsenz. Sie stellen fest, dass die Einladung fristgerecht versandt und auf der Website des Vereins publiziert wurde und damit die Einladung zur Vereinsversammlung 2018 ordnungsgemäss erfolgte. Die Versammlung wählt die Herren Dr. Anton Henninger, RA, und Errol M. Küffer, Notar, als Stimmzähler und genehmigt die publizierte Traktandenliste. Die Traktanden werden deshalb in der entsprechenden Reihenfolge behandelt.

Les co-présidents, les Prof. Jacques DUBEY et Hubert STÖCKLI ouvrent l'assemblée à 12.30 et remercient les membres de l'Association présents pour leur participation. Ils précisent que l'invitation a été envoyée dans les délais et publiée sur le site de l'Association. L'Assemblée nomme Messieurs Anton Henninger, Av. et Errol M. Küffer, Notaire comme scrutateurs et approuve l'ordre du jour publié. Les points seront traités dans l'ordre suivant :

1. Begrüssung
1. Salutations
2. Feststellung der Beschlussfähigkeit, Wahl der Stimmzähler
2. Vérification du quorum et désignation des scrutateurs
3. Genehmigung der Traktandenliste
3. Adoption de l'ordre du jour
4. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 15. September 2017
4. Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 15 septembre 2017
5. Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2017
5. Rapport des co-présidents pour l'année 2017
6. Genehmigung der Vereinsrechnung 2017
6. Approbation des comptes pour l'année 2017
7. Budget für das Vereinsjahr 2019
7. Budget pour l'année 2019
8. Entlastung des Vorstands
8. Décharge du comité
9. Diskussion über künftige Vereinsprojekte
9. Discussion des futurs projets de l'association
10. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2019
10. Divers et date de l'assemblée générale ordinaire 2019

**Die Traktanden 1. - 3.** wurden bereits protokolliert. Die weiteren Traktanden sind:

**Les points 1. à 3.** de l'ordre du jour ont déjà été inscrits au procès-verbal. Les autres points de l'ordre du jour sont :

**4. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 15. September 2017**

**4. Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 15 septembre 2017**

Das Protokoll der Vereinsversammlung 2017 wird einstimmig genehmigt.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale 2017 est approuvé à l'unanimité.

**5. Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2017**

**5. Rapport des co-présidents pour l'année 2017**

Protokolliert werden ausgewählte Eckpunkte des Berichts:

Les points importants du rapport sont relevés :

*Dem «Relaunch» des Vereins dient nicht nur der leicht veränderte Name «Alumni IUS Frilex», sondern auch die engere Anbindung an die Fakultät sowie die neu geschaffene Website, die von der Fakultät gehostet wird. Der Verein zählt heute gegen 500 Mitglieder, wobei weitere Anstrengungen unternommen werden müssen, die Mitgliederbasis zu verbreitern.*

*Im Jahr 2017 führten wir das «Service Pack» bereits zum zweiten Mal durch – Teilnehmerzahl zunehmend. Das Angebot an Veranstaltungen soll ausgeweitet werden, was im laufenden Vereinsjahr bereits geschieht.*

*Das Verhältnis zum Hochschulverein, der Alumni-Organisation der Universität, bedarf noch immer der Klärung. Wir gehen davon aus, dass die Ehemaligen der Rechtsfakultät in erster Linie bei Frilex Mitglied werden, und der Hochschulverein eigene Werbeanstrengungen unterlässt. Eine weitere Herausforderung liegt im elektronischen Mitgliederverzeichnis, das den Mitgliedern nicht uneingeschränkt zugänglich ist. Hier arbeiten wir auf eine Lösung hin, was unter anderem bedingt, dass die datenschutzrechtlichen Vorgaben umgesetzt werden.*

*Danken möchten wir unseren Kolleginnen und Kollegen im Vorstand (Marlen Stöckli, Alexandra Zeiter, Louis Burrus, Baptiste Favez und Pascal Pichonnaz) für ihre tatkräftige Mitarbeit, aber auch dem Hochschulverein für die Offenheit, mit der unsere Anliegen dort aufgenommen werden.*

*La « relance » de l'Association s'opère non seulement par la nouvelle appellation « Alumni IUS Frilex », mais aussi par le renforcement des liens avec la Faculté, ainsi que par la création d'un nouveau site Web hébergé par la Faculté. L'Association compte aujourd'hui 500 membres, de sorte que des efforts supplémentaires doivent être fournis afin d'accroître le sociétariat.*

*En 2017, nous avons déjà organisé le « Service Pack » pour la deuxième fois, avec un nombre croissant de participants. L'éventail des activités proposées doit être élargi davantage, à l'instar de ce qui se fait pour l'année en cours.*

*La relation avec l'Association des Amis de l'Université et l'organisation des Alumni doit encore être clarifiée. Nous partons du principe que les anciens étudiants de la Faculté de droit deviendront membres de Frilex en premier lieu, et que l'Association des Amis de l'Université s'abstiendra d'effectuer des démarches publicitaires. D'autre part, le répertoire électronique des membres constitue un défi supplémentaire, puisqu'il n'est en l'état pas intégralement accessible. Afin d'y remédier, nous recherchons une solution qui permettra notamment de respecter les exigences en matière de protection des données.*

*Nous voudrions remercier nos collègues du Comité (Marlen Stöckli, Alexandra Zeiter, Louis Burrus, Baptiste Favez et Pascal Pichonnaz) pour leur collaboration active, ainsi que l'Association des Amis de l'Université pour l'attention particulière avec laquelle nos requêtes sont traitées.*

**6. Genehmigung der Vereinsrechnung 2017**  
**6. Approbation des comptes pour l'année 2017**

Die Vereinsrechnung 2017 wurde von den Herren Guillaume Braidi und Aurélien Barakat, Rechtsanwälte, geprüft. Mit Bericht vom 22. August 2018 beantragen die Revisoren die Genehmigung der Jahresrechnung 2017 und bekräftigen diesen Antrag an der heutigen Vereinsversammlung.

Die Vereinsrechnung 2017 wird einstimmig genehmigt.

Les comptes de l'association pour l'année 2017 ont été examinés par Maîtres Guillaume Braidi et Aurélien Barakat. Dans un rapport daté du 22 août 2018, les réviseurs proposent d'approuver les comptes pour l'année 2017 et confirment cette proposition lors de l'assemblée générale d'aujourd'hui.

Les comptes de l'association sont approuvés à l'unanimité.

**7. Budget für das Vereinsjahr 2019**  
**7. Budget pour l'année 2019**

Der Vorstand budgetiert einen Aufwand in Höhe von CHF 23'900.--. Zu Buche schlagen vor allem Ausgaben für die Kommunikation, die Vereinsanlässe (Service Pack und Fondue-Abende) sowie die Abgeltung für die Dienstleistungen, die wir vom Hochschulverein beziehen.

Das Budget 2019 wird einstimmig genehmigt.

Le comité a inscrit au budget une charge de CHF 23'900.--. Les principales dépenses concernent la communication, les événements de l'association (Service Pack et soirées fondue), ainsi que la rémunération des prestations fournies par l'Association des Amis de l'Université.

Le budget 2019 est approuvé à l'unanimité.

**8. Entlastung des Vorstands**  
**8. Décharge du comité**

Der Vorstand wird für das Vereinsjahr 2017 einstimmig entlastet.

Le comité est déchargé à l'unanimité pour l'année 2017.

**9. Diskussion über künftige Vereinsprojekte**  
**9. Discussion des futurs projets de l'association**

Die Diskussion ergibt, dass die bestehenden Aktivitäten (Service Pack, Alumni-Anlässe in Zürich und Genf) weiterentwickelt werden sollen. Weiter wird die Durchführung von Fondue-Abenden in Basel und in St. Gallen angeregt.

Aus dem Kreis des Vorstands stammt die Idee der Aktion «+ 2», die darin besteht, dass jedes Mitglied des Vereins bis zur nächsten Vereinsversammlung zwei weitere Ehemalige dafür gewinnt, dem Verein beizutreten. Treueprämien werden nicht ausgesetzt, der Verein aber würde noch einmal ganz erheblich gestärkt.

Besondere Erwähnung finden das Projekt Tour Henri und damit der Bau eines neuen Fakultätsgebäudes, wobei an der Versammlung zu erfahren ist, dass die Realisierung nicht nur nicht unmittelbar bevorsteht, sondern mit längeren Wartezeiten zu rechnen ist. Angeregt wird, dass Frilex sich zu gegebener Zeit für das Projekt engagiert. Zu denken ist an eine Unterstützung im Abstimmungskampf, aber auch an eine Frilex-Lounge im neuen Gebäude.

La discussion montre que les activités existantes (Service Pack, événements d'anciens élèves à Zurich et Genève) doivent continuer à être développées. Il est également suggéré d'organiser des soirées fondue à Bâle et à St-Gall.

Le comité a eu l'idée de lancer l'action « +2 », qui a pour objectif que chaque membre de l'association recrute deux nouveaux membres jusqu'à la prochaine assemblée générale. Aucune prime ne sera octroyée, mais l'association se verrait considérablement renforcée.

Une mention spéciale est accordée au projet de la Tour Henri et à la construction d'un nouveau bâtiment pour la Faculté. A ce sujet, il faut savoir que non seulement la réalisation n'est pas imminente, mais que le temps d'attente sera plus long que prévu. Il est suggéré que Frilex s'engage en temps utile pour le projet. Dans cette hypothèse, il faut réfléchir à un soutien lors de la campagne de votation, mais aussi à l'aménagement d'un Frilex-Lounge dans le nouveau bâtiment.

#### **10. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2019**

#### **10. Divers et date de l'Assemblée générale ordinaire 2019**

Das Wort wird nicht gewünscht. Die Vereinsversammlung 2019 findet am 13. September 2019 statt, gefolgt vom traditionellen «Service Pack» und einem reichhaltigen Aperitif.

Personne ne demande la parole. L'Assemblée générale 2019 aura lieu le 13 septembre 2019; elle sera suivie de notre traditionnel «Service Pack» puis d'un apéritif dînatoire.

Die Co-Präsidenten schliessen die Versammlung und laden die anwesenden Vereinsmitglieder zum «Service Pack» ein, einer Weiterbildungsveranstaltung, die vom Verein in Zusammenarbeit mit der Fakultät ausgerichtet wird und auch in diesem Jahr wieder auf ein sehr ermutigendes Echo stösst.

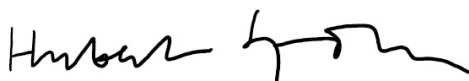
Les co-présidents closent l'Assemblée et convient les membres de l'Association présents au « Service Pack ». Il s'agit d'un événement de formation continue organisé par l'Association en collaboration avec la Faculté, qui a reçu, cette année encore, un écho très encourageant.

Freiburg, im September 2018

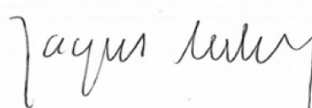
Fribourg, en septembre 2018

Für das Protokoll:

Pour le procès-verbal:



Prof. Hubert Stöckli  
Co-Präsident



Prof. Jacques Dubey  
Co-Präsident